

GLULAM AWARD | 1996

European



**Ein leicht geschwungenes, zweischaliges***Un toit en bois légèrement courbe à double***Holzdach überdeckt eine Fläche von***Un tetto di legno arcuato con intercapedine*

covers an area of 17 x 57 m and protrudes

*paroi couvre une surface de 17 x 57 m et***17 x 57 m und kragt beidseitig 5 m über***copre una base di 17 x 57 metri e aggetta da*

on both sides 5 m over the steel cantilever

*dépasse des deux côtés les poutres***die Stahlkragträger aus, auf denen es***entrambi i lati per 5 metri sopra le travi*

girder on which it rests, punctiform with

*métalliques en porte-à-faux sur lesquelles il***punktförmig mit Abstand gelagert ist.***di acciaio a sbalzo sulle quali esso poggia in*

intervals. The construction was

*ripose en certains points tout en laissant un***Die Konstruktion wurde in***corrispondenza di determinati punti ed ad una*

pre-assembled as 4.4 x 17 m box elements

*espace. Pour la construction ont été***4,4 x 17 m großen Hohlkastenelementen***préfabriqués des éléments de caisson de*

and joined together in a few hours. The

*in elementi scatolati dalle dimensioni di***vorgefertigt und in wenigen Stunden***4,4 x 17 m assemblés en quelques heures.*

individual elements are held on the steel

**zusammengefügt. Die einzelnen***4,4 x 17 metri e montata in poche ore. I singoli*

construction in the longitudinal direction of

*Chaque élément est maintenu sur la*

the seating by inserted steel girders.

**Elemente sind in Längsrichtung der***éléments sono mantenuti sulla struttura d'acciaio,*

the seating by inserted steel girders.

**Tribüne durch eingeschobene***construction métallique parallelement à la*

The lenticularly-cut glued laminated timber

*lungo il senso longitudinale della tribuna, tramite***Stahlträger auf der Stahlkonstruktion***tribune par des piliers métalliques. Les*

ribs are glued to the planking and they

*delle travi d'acciaio incastrate. Le ordinate***gehalten. Die linsenförmig zugeschnitte-***membrures lenticulaires en bois collé laminé*

support in combination with each other. The

*di glulam tagliate a forma lenticolare sono***nen BS-Holz Spannen sind mit den***forment un tout avec les revêtements de*

lower panel of Douglas-fir three-ply panels

*incollate ai fasciami e formano con esse un t***Beplankungen verleimt und tragen mit***planches auxquels elles sont collées.*

forms, at the same time, the smooth

*utti uno. Il pannello inferiore, costituito da pannelli***ihnen Verbund. Die untere Platte aus***tristrato Douglasie, costuisce allo stesso tempo*

underneath view. Chambers with heaped

*à trois couches forme en même temps la face***Douglasie-Dreischichtplatten bildet***la vista inferiore liscia. Delle camere con letto di*

gravel in the forward area of the roof

*interne plate. Des chambres remplies de***gleichzeitig die glatte Untersicht.***ghiaia, situate nella zona anteriore degli elementi*

elements prevent the occurrence of

*gravier et placées dans la partie avant des***Kammern mit Kiesschüttung im vorde-***éléments du toit empêchent que des forces*

alternating forces in the steel structure. The

*forze alternate nella struttura d'acciaio.***ren Bereich der Dachelemente verhin-***contraires n'agissent sur la construction*

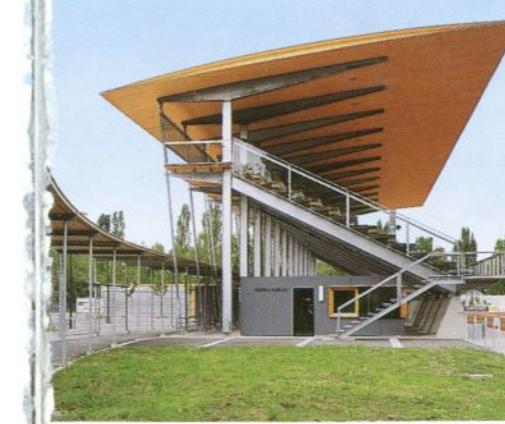
seating ledges and the steps of the stands

*I gradini-sedile e le scale della tribuna sono state***dern das Auftreten von Wechselkräften***métallique. Les gradins et les escaliers de la*

are made of Douglas-fir glued laminated

*realizzate in glulam Douglasien.***in der Stahlkonstruktion. Die Sitzstufen***tribune sono fabriqués en bois de douglas collé*

timber.

**und Treppen der Tribüne sind aus***timber.***Douglasien BS-Holz hergestellt.****Bodenseestadion, Bregenz****Bauherr**

Stadt Bregenz

**Architekt**

ARGE Johannes Kaufmann,

Bernd Spiegel

Helmut Dietrich

**Tragwerksplaner**

Ernst Mader, Merz + Kaufmann

